

## Všeobecné obchodní podmínky společnosti Česká a slovenská kombinovaná doprava – INTRANS s.r.o.

### Preambule – Předmět úpravy

Tyto Všeobecné podmínky spolu s aktuálně platnými cenovými Tarify a Tarifními dodatky upravují vztahy mezi společností Česká a slovenská kombinovaná doprava – INTRANS s.r.o., se sídlem Jana Želivského 2, 130 00 Praha 3, IČ: 45273081 (dále jen „**Společnost**“) a Zákazníkem, při realizaci přeprav Společností pro Zákazníka formou kombinované dopravy s dominantním využitím železničních tratí. V případě odchylky Všeobecných obchodních podmínek od Tarifního dodatku je považováno za rozhodující znění dle Tarifního dodatku.

### Článek 1

#### Vymezení pojmů

Pro účely těchto Všeobecných podmínek mají pojmy následující významy:

- 1.1 „Smlouva“ je přepravní smlouva o zaslání ložné jednotky nebo současně více ložných jednotek s využitím železničních tratí a s eventuálním doplňkovým využitím přepravy po silnicích anebo jiných způsobů přepravy, uzavřená mezi Zákazníkem a Společností.
- 1.2 Pod „rámcovou dohodou“ se rozumí jakákoli dohoda sjednaná předem mezi Zákazníkem a Společností, obsahující ustanovení s platností pro více Smluv anebo všechny Smlouvy, uzavírané na základě takovéto dohody.
- 1.3 „Zákazník“, nazývaný také příkazce, odesílatel nebo příjemce faktury je ten, kdo udělí příkaz k zaslání ložné jednotky, resp. objedná přepravu, sám nebo prostřednictvím zástupce (zmocněnce), ať již jmenovaného písemně předem anebo v rámcové dohodě, čímž Zákazníku vznikne závazek zaplatit úplatu za přepravu (dále nazývanou také jako cena nebo přepravné), resp. za služby s přepravou související, jejichž poskytnutí není na základě těchto nebo jiných podmínek zahrnuto v přepravném. Smluvním partnerem Společnosti je jen Zákazník, nikoli jeho případní zástupci.
- 1.4 „Zástupce Zákazníka“ je, kromě zástupce (zmocněnce) pro uzavření smlouvy uvedeného v čl. 1.3, v místě odjezdu ten, kdo je ustanoven jako „podávající“ či „odesílatel“, a na místě příjezdu ten, kdo je ustanoven jako „odebírající“ či „příjemce“.
- 1.5 „Společností“ se rozumí Česká a slovenská kombinovaná doprava – INTRANS s.r.o., která přímo nebo prostřednictvím zastupující společnosti převzala příkaz k zaslání resp. objednávku přepravy jedné nebo více ložných jednotek od Zákazníka nebo od jeho zástupce, a proto vystavuje fakturu.
- 1.6 „Kombinovaná doprava“ je přeprava intermodálních nebo neintermodálních ložných jednotek minimálně dvěma druhy dopravy, přičemž jedním z těchto druhů je vždy železnice.

- 1.7 Pod „intermodální ložnou jednotkou“ - nazývanou také UTI (Unité de Transport Intermodal) - se rozumí: kontejner, výměnná nástavba a podobné zařízení pro přepravu zboží (zejména ale nikoli výlučně pro přepravu na železničních vagoněch).

Pod „neintermodální ložnou jednotkou“ se rozumí silniční nákladní vozidlo.

Pod „ložnou jednotkou“ se rozumí intermodální ložná jednotka i neintermodální ložná jednotka.

- 1.8 Za „příjezd“ není považován příjezd vlaku, nýbrž okamžik, kdy je ložná jednotka připravena v dohodnutém překladišti nebo na jiném dohodnutém místě k převzetí Zákazníkem a/nebo jeho zástupcem.
- 1.9 „Předání“ je jednání, při kterém Zákazník při podeji předává ložnou jednotku Společnosti, provozovateli překladiště nebo jiné dohodnuté osobě a po jejím příjezdu ji předává Společnost nebo provozovatel Zákazníkovi.

U intermodální ložné jednotky je předání v překladišti uskutečněno, je-li ložná jednotka při podeji oddělena od silničního vozidla a při převzetí na silniční vozidlo naložena.

## Článek 2

### Práva a povinnosti Společnosti a Zákazníka ze Smlouvy

- 2.1 Na základě Smlouvy se Společnost zavazuje

- zaslat loženou nebo prázdnou intermodální nebo neintermodální ložnou jednotku předanou Zákazníkem - nebo současně více ložných jednotek - po železnici, resp. s využitím dalšího doplňkového způsobu přepravy, na dohodnuté místo určení a – není-li dohodnuto jinak – dát Zákazníkovi k dispozici k převzetí na uceleném vlaku Společnosti (dodací podmínka FOR);
- tuto ložnou jednotku před zasláním naložit na vagon, případně ji přeložit mezi dvěma vagóny, a – nabízí-li Společnost na dané přepravní cestě takovou službu a bude-li to výslovně dohodnuto mezi Společností a Zákazníkem - složit ji z vagónu a přepravit doplňkovým způsobem přepravy do místa určení dohodnutého mezi Společností a Zákazníkem a dát Zákazníkovi k dispozici k převzetí na návěsu silničního vozidla (dodací podmínka FOT) a
- (v případě zpoždění resp. jiné nepravidelnosti vzniklé v období mezi uzavřením a skončením Smlouvy) postoupit Zákazníkovi nebo jeho zástupci informace, které Společnost obdržela od svého subdodavatele (např. od společnosti provozující drážní dopravu).

- 2.2 Na základě Smlouvy uzavřené se Společností se Zákazník zavazuje

- podat ložnou jednotku v předpokládaný den zaslání na dohodnutém překladišti nebo na jiném dohodnutém místě;
- převzít ložnou jednotku v den příjezdu na dohodnutém překladišti nebo na jiném dohodnutém místě z uceleného vlaku Společnosti, resp. – nabízí-li Společnost na dané přepravní cestě takovou službu a bude-li to výslovně dohodnuto mezi Společností a Zákazníkem – z návěsu silničního vozidla, resp. – bude-li to výslovně dohodnuto mezi Společností a Zákazníkem – vyložit zboží umístěné v ložné jednotce;

- vždy bezodkladně zkontrolovat stav ložné jednotky jakož i zboží umístěného v ložné jednotce a bezodkladně sdělit Společnosti jakékoli námitky ;
- zaplatit Společnosti úplatu.

Není-li mezi Zákazníkem a Společností sjednáno jinak, musí být uvolnění intermodální ložné jednotky od silničního vozidla a její připevnění k silničnímu vozidlu, zejména uvolnění a zajištění upevňovacích zařízení, a její další příprava pro jízdu po železnici nebo po silnici (např. změna polohy opěrných noh, jakož i postranní a zadní ochrany proti podjetí), nejedná-li se o manipulace v terminálu užívaného Společností anebo o manipulace prováděné subdodavatelem Společnosti touto pověřených, kde Společnost rovněž přímo anebo prostřednictvím subdodavatele Společnosti touto pověřeného poskytuje služby spojené s manipulací ložnými jednotkami, zajištěny Zákazníkem na jeho vlastní odpovědnost.

Jestliže Zákazník ložnou jednotku nepodává a nepřebírá osobně, musí vždy uvést (v rámcové či zvláštní dohodě anebo v písemném sdělení) Zástupce, kteří provedou tuto činnost a kteří musí být označeni podle čl. 1.4.

### Článek 3

#### Vznik Smlouvy

##### 3.1 Smlouva mezi Zákazníkem a Společností vzniká zejména

- přijetím objednávky Zákazníka, která má charakter návrhu na uzavření Smlouvy, Společností, ať již byla objednávka a přijetí učiněny písemně, elektronickými prostředky, ústně (telefonicky, osobně), mlčky (např. podáním ložné jednotky Zákazníkem resp. přijetím ložné jednotky Společností k přepravě, kterýmžto podáním resp. přijetím Zákazník resp. Společnost potvrzují nabídky, které učinily) či jakýmkoli jiným vhodným způsobem;
- přijetím potvrzení objednávky, které Společnost zašle Zákazníkovi anebo jinak doručí do sféry Zákazníka, Zákazníkem v případě, že přijetí objednávky obsahuje jakékoli výhrady, změny podmínek objednávky či dodatky, ke kterémužto přijetí potvrzení objednávky Zákazníkem může dojít výslovně zasláním podepsaného potvrzení objednávky zpět Společnosti anebo mlčky úkony Zákazníka směřujícími k realizaci Smlouvy resp. přepravy dle Smlouvy;
- uzavřením písemné Smlouvy mezi Zákazníkem a Společností na téže listině;
- realizací Smlouvy v jednotlivých případech za podmínek dohodnutých v rámcové dohodě;
- jakož i jakýmkoli jiným vhodným způsobem předvídaným právními předpisy.

3.2 Společnost není v žádném případě objednávkou povinna přijmout a přepravu realizovat, a to zejména avšak nikoli výlučně v případech: přetíženého kontejneru; přepravy nebezpečného zboží, jehož přepravu Společnost nerealizuje; rozporu právními předpisy; nedostatečného zajištění nároku Společnosti na zaplacení ceny resp. nezaplacení ceny předem, pokud takovouto platbu Společnost požaduje. V případě přepravy s předpokládaným využitím některého z pravidelných spojů zveřejněných a provozovaných Společností Společnost doporučuje objednat přepravu (1) u přeprav do státu sídla Společnosti (import) alespoň tři pracovní dny před předpokládaným dnem předání ložné jednotky vždy nejpozději do 11:00 hodin a (2) u přeprav ze státu sídla Společnosti (export) alespoň jeden pracovní den před předpokládaným dnem předání ložné jednotky vždy nejpozději do 11:00 hodin. Veškeré doby přijetí ložné jednotky k přepravě a doby provedení přepravy, včetně přeprav s předpokládaným využitím některého z pravidelných

spojů zveřejněných a provozovaných Společností, závisí na aktuálním vytížení Společnosti a jejích spojů a Společnost není v žádném případě povinna objednávkou přepravy ložné jednotky v termínu požadovaném Zákazníkem přijmout.

3.3 Objednávky importních přeprav (tzn. přeprav z třetího státu do místa, v němž má Společnost resp. zástupce Společnosti jí ovládaný sídlo nebo kontejnerový terminál) musí obsahovat:

- přesné místo převzetí ložné jednotky a datum, od kdy bude v přístavu k dispozici, uvolňovací referenci, pokud je nutná k vyzvednutí ložné jednotky;
- při odběru ložné jednotky z terminálu CTA – ATB číslo a případně ATB Anmeldung (výpis ze systému Atlas) nebo Bill of Lading
- typ, velikost číslo ložné jednotky a jejího vlastníka;
- zemi původu, název lodi;
- deklaraci zboží (fakturu a Bill of lading), hodnotu zboží, hmotnost, počet kusů jednotlivých zbožových položek; číslo plomby;
  - v případě nebezpečného zboží - ADR/RID, IMO deklaraci, pokyny pro případ nehody
  - v závislosti na povaze zboží – veterinární certifikát, phyto certifikát apod.
  - v případě, že je v ložné jednotce s procleným zbožím použit dřevěný obalový materiál vyrobený zcela nebo zčásti z nezpracovaného dřeva jehličnanů pocházejícího z Kanady, Číny, USA nebo Japonska, je Zákazník povinen předložit certifikát o provedení rostlinolékařské kontroly tohoto obalového materiálu;
  - celní režim (zboží proclené / neproclené / z EU), v případě procleného zboží příslušné registrační číslo z celního systému, v případě neprocleného i procleného zboží HS kód (číslo celního zařazení), v případě zboží z EU příslušné pořadové číslo evidované na celním úřadu (tzv. Lauf-Nr.)
- adresu, datum a čas místa dodání a proclení;
- příjemce ložné jednotky (komu je ložná jednotka určena k dispozici);
- kontakt na příjemce a celnici;
- místo vrácení prázdné ložné jednotky;
- informaci o skutečnosti, zda se jedná o dovoz ze země mimo EU – přístav původu.

3.4 Objednávky exportních přeprav (tzn. přeprav z místa, v němž má Společnost resp. zástupce Společnosti jí ovládaný sídlo nebo kontejnerový terminál, do třetího státu) musí obsahovat:

- přesné místo převzetí ložné jednotky;
- typ, velikost, vlastník a uvolňovací referenci pro ložnou jednotku;
- deklaraci zboží, předpokládanou hmotnost zboží;
- adresu místa nakládky a celního odbavení, datum a hodinu;
- případné zvláštní požadavky na chassis nebo železniční vůz (je-li nakládka na vlečce);
- příjemce ložné jednotky v přístavu (komu je ložná jednotka určena k dispozici, resp. dodací referenci);
- přesné místo dodání do přístavu, název lodi, rejdaře a termín, do kterého má být ložná jednotka dodána; dodací reference
- požadavek na vystavení BHT nebo ZAPP, jakož i originály potřebných dokumentů;
- informaci o skutečnosti, zda se jedná o vývoz do země mimo EU – přístav určení.
- v případě nebezpečného zboží - ADR/RID, IMO deklaraci, pokyny pro případ nehody

- 3.5 Je-li Společnost pověřena provedením přepravy z míst a/nebo do míst, v nichž nemá působišť, jakož i v jakékoli jiné situaci, kdy to bude Společnost dle vlastního uvážení považovat za vhodné, pověřuje ji Zákazník těmito Všeobecnými podmínkami k uzavření dílčí smlouvy resp. dílčích smluv s jinou společností jako zástupcem, ať již pro část anebo pro celou přepravní cestu.
- 3.6 Odpovědnost Společnosti za ztrátu, poškození nebo zpoždění začíná až v den odeslání. Vztahy mezi Zákazníkem a Společností, které existují při podání ložné jednotky přede dnem zaslání až do vzniku odpovědnosti Společnosti dle předchozí věty a po dobu uložení této ložné jednotky, se řídí zvláštními ustanoveními těchto Všeobecných podmínek, Ceníkem Společnosti, zvláštní smlouvou mezi Společností a Zákazníkem resp. ustanoveními obchodního zákoníku o smlouvě o skladování.

#### **Článek 4**

##### **Skončení smlouvy**

- 4.1 Smlouva končí předáním ložné jednotky Zákazníkovi nebo jeho zástupci anebo (při nepřevzetí zásilky Zákazníkem) okamžikem, kdy měl Zákazník poprvé možnost zásilku převzít. V případě přeprav s dodací podmínkou FOR (veškeré exportní přepravy Společnosti s výjimkou přeprav do Rotterdamu, kde se uplatní podmínka FOT) je okamžikem skončení okamžik, kdy je ložná jednotka Zákazníka připravena k převzetí Zákazníkem nebo jeho zástupcem po příjezdu uceleného vlaku Společnosti s ložnou jednotkou Zákazníka do cílového terminálu.
- 4.2 Nesplní-li Zákazník svou povinnost převzít ložnou jednotku před skončením smlouvy, zůstává ložná jednotka na jeho náklady uložena v překladišti. Vztahy mezi Zákazníkem a Společností po dobu, po kterou byla ložná jednotka uložena, se řídí zvláštními ustanoveními těchto Všeobecných podmínek, Ceníkem Společnosti, zvláštní smlouvou mezi Společností a Zákazníkem, podmínkami překladiště, ve kterém zůstala ložná jednotka uložena, resp. ustanoveními obchodního zákoníku o smlouvě o skladování.

#### **Článek 5**

##### **Stav ložné jednotky a zboží - odpovědnost Zákazníka**

- 5.1 Uzavřením Smlouvy se Zákazník zavazuje a odpovídá za to,
1. že jeho údaje o ložné jednotce a zboží, zejména o hmotnosti a druhu zboží, jsou správné a úplné,
  2. že všechny dokumenty, které doprovázejí ložnou jednotku a jsou předepsány pro úřední kontroly, jsou správné a úplné,
  3. že jsou a budou dodrženy předpisy států dotčených přepravou ložné jednotky.
- 5.2 Předáním ložné jednotky Zákazník zaručuje, že ložná jednotka je vhodná pro kombinovanou dopravu a že ložná jednotka i v ní naložené zboží splňují požadavky, předepsané pro bezpečnou kombinovanou dopravu, a že na ložné jednotce neváznou žádné poplatky (jako např. THC, demurrage, detention, skladné).

Pod pojmem „vhodný“ se rozumí u intermodální ložné jednotky zejména ta skutečnost, že ložná jednotka byla technicky schválena pro kombinovanou dopravu, to znamená je opatřena nápisy a kódy nebo u ISO

kontejnerů schvalovacími štítky CSC v souladu s Úmluvou o bezpečnosti kontejnerů, a že její stav, který byl rozhodující pro schválení pro kombinovanou dopravu, se od té doby nezměnil.

Pod pojmem „bezpečný“ se rozumí zejména ta skutečnost, že stav ložné jednotky a zboží v ní zaručuje bezpečnou dopravu, zejména že obal zboží, jakož i uložení, rozložení a upevnění zboží v ložné jednotce je přizpůsobeno zvláštnostem kombinované dopravy, speciálně při přepravě kapalin nebo u zboží, které musí být přepravováno za určitých teplotních podmínek.

Není-li mezi Zákazníkem a Společností výslovně sjednáno jinak, činí max. váhový limit pro přepravu 20 kontejnerů 25 t brutto, pro přepravu 40 kontejnerů limit 29 t brutto. 20 kontejner s brutto váhou vyšší než 20 t Společnost přepraví na 40 chassis uprostřed.

Pro účely ocenění ložných jednotek dle váhových bto kategorií platí a ložné jednotky musí splňovat následující váhové limity:

2000 kg: 20 DC/OT  
4000 kg: 20 TC, 40 DC/OT/HC  
3000 kg: 20 REF  
4500 kg: 45 HC  
4800 kg: 23 TC  
5000 kg: 40 REF/HC REF  
5200 kg: 26 TC  
6000 kg: 30 TC  
2000 kg: 20 DB (dry bulk)  
4000 kg: 40 DB  
3200 kg: 20 flat  
5200 kg: 40 flat  
3000 kg: 30 DV, OT, DB  
4000 kg: 30 RF

- 5.3 V případě porušení povinností podle čl. 5.1, 5.2 a 6.3 odpovídá Zákazník za každou škodu způsobenou takovýmto porušením a to i tehdy, kdy k němu nedojde jeho vinou. V případě porušení povinností podle čl. 5.1, 5.2 a 6.3 je Zákazník povinen uhradit Společnosti rovněž jakékoli vícenáklady či rozdíly mezi cenami způsobené uvedením nesprávných údajů. Společnost může uzavření Smlouvy vázat na podmínku, že Zákazník prokáže pojištění pro všechny případy odpovědnosti Zákazníka dle těchto Všeobecných podmínek.
- 5.4 Společnost neodpovídá za vhodnost a bezpečnost předané ložné jednotky a zboží v ložné jednotce.
- 5.5 Společnost provádí při jejím převzetí kontrolu ložné jednotky (vždy však pouze zvnějšku ze země) a výsledky svých zjištění uvádí ve Smlouvě a/nebo v dokumentech souvisejících s resp. doprovázejících ložnou jednotku. Společnost Zákazníka upozorní na vady ložné jednotky při první příležitosti s přihlédnutím k charakteru (zejména zřetelnosti a skrytosti) a rozsahu těchto vad. Chybí-li ve Smlouvě a/nebo v dokumentech souvisejících s resp. doprovázejících ložnou jednotku v okamžiku převzetí ložné jednotky Zákazníkem záznamy o zjevně znatelných poškozeních na ní nebo o jejích zjevně chybějících částech, není chybějící záznam důkazem toho, že ložná jednotka nebyla v okamžiku jejího podání bez

poškození a že nic nechybělo. Jakékoli náklady spojené s řešením vad ložné jednotky (např. přeložení zboží, přepravné mezi terminály apod.) nese Zákazník. Společnost neprovádí kontrolu zboží, jeho obalu, uložení a upevnění, ani údajů zaznamenaných Zákazníkem resp. dokumentů předaných Zákazníkem.

5.6 Zákazník, který má zájem k přepravě využít některý z pravidelných spojů Společnosti, jejichž jízdní řády a další podmínky Společnost zveřejňuje, je povinen dodržet tyto podmínky, zejména termíny pro předání ložné jednotky zveřejněné Společností ať již v těchto Všeobecných podmínkách nebo jiným vhodným způsobem (zejména na internetových stránkách společnosti [www.intrans.cz](http://www.intrans.cz)). Dodržením těchto podmínek však Zákazníkovi nevzniká nárok na provedení přepravy v prvním ani jakémkoli jiném přednostním termínu a Společnost je oprávněna uskutečnit přepravu ložné jednotky v takovém termínu, který jí umožní kapacitní, provozní či jiné důvody a okolnosti, včetně situace v přístavech a v přístavních terminálech mimo přímou kontrolu Společnosti (zejména ale nikoli výlučně v Hamburku a Rotterdamu). Zákazník i Společnost výslovně berou na vědomí, že kapacitní, provozní a jiné potíže v přístavech a v přístavních terminálech mimo přímou kontrolu Společnosti se považují za událost vyšší moci a nastane-li takováto událost, Společnost neodpovídá za žádné škody způsobené prodlením při dodání ložné jednotky. Zákazník i Společnost výslovně berou na vědomí, že termín odebrání kontejneru v přístavu, sdělovaný Zákazníkovi formou registrace objednávky, znamená nejbližší možný ze strany Společnosti předpokládaný termín odebrání kontejneru z přístavního terminálu, ne závazné potvrzení termínu zahájení přepravy, od kterého by bylo možno odvozovat dodací lhůtu. Společnost je oprávněna tento termín (zejména ale nikoli výlučně) v důsledku kapacitních, provozních či jiných důvodů a okolnosti v přístavech a v přístavních terminálech mimo přímou kontrolu Společnosti změnit, a Společnost neodpovídá Zákazníkovi za žádné škody či újmy, které mu tato změna způsobí či může způsobit.

5.7 V případě přeprav s využitím pravidelných spojů Společnosti musí být ložné jednotky připraveny k předání a uvolněny ve lhůtách, které jsou upraveny v Tarifních dodatcích těchto pravidelných spojů případně v jízdních řádech spojů, které Společnost vydává a aktualizuje. V zásadě však platí:

- na terminálu Praha (Žižkov) nejpozději do 18:00 den před odjezdem vlaku do Hamburku / Bremerhaven;
- na terminálu jiného operátora než Společnost nejpozději do 12:00 den před plánovanou nakládkou;
- v přístavu nejpozději do 10:00 hod. den před odjezdem vlaku, .

Veškeré přepravy do/z evropských přístavů Společnost realizuje s dodací podmínkou FOR. Na případné odchylky od dodacích podmínek je zákazník upozorněn v Tarifních dodatcích. Zákazník i Společnost berou na vědomí a souhlasí s tím, že Společnost neodpovídá za služby (kvalitu, termíny splnění ad.) poskytované třetími osobami v přístavech a v přístavních terminálech mimo přímou kontrolu Společnosti (zejména ale nikoli výlučně v Hamburku a Rotterdamu), a to i kdyby pro Zákazníka tyto služby objednávala, platila anebo s poskytovateli těchto služeb jakkoli komunikovala. Společnost neodpovídá za škodu způsobenou Zákazníkovi přímo či nepřímo v důsledku prodlení těchto poskytovatelů služeb. Bez ohledu na uvedené nepřekročí náhrada škody poskytnuté Zákazníkovi ze strany Společnosti a způsobené přímo či nepřímo v důsledku prodlení těchto poskytovatelů služeb výši, kterou je poskytovatel dané služby Společnosti a/nebo Zákazníkovi povinen uhradit.

5.8 Zákazník, který má celním úřadem schválený zjednodušený postup celního řízení při ukončování režimu tranzit, je povinen předat Společnosti kopii „Rozhodnutí o povolení zjednodušeného postupu schváleného příjemce v tranzitním režimu“. Při přepravě ložné jednotky na tahači mezi celním úřadem a místem

nakládky nebo vykládky je Zákazník povinen zajistit zavěšení vlastní plomby nebo jiného zabezpečovacího zařízení, které umožní kontrolu, zda s obsahem ložné jednotky nebylo manipulováno během této přepravy. Číslo plomby nebo jiný způsob zajištění Společnosti a Zákazník potvrdí v přepravním listu nebo na zvláštním protokolu. U importních přeprav pro konečného příjemce v České Republice anebo ve Slovenské republice lze povolit rozvoz ložných jednotek vlastními prostředky Zákazníka nebo jeho zástupce pouze za předpokladu, že Zákazník resp. jeho zástupce předá doklad o proclení do volného oběhu.

## Článek 6

### Nebezpečné zboží a zboží vyloučené z přepravy

- 6.1 Odeslání ložné jednotky obsahující nebezpečné zboží musí předcházet ohlášení Zákazníkem při objednávce. Nestanoví-li Společnost anebo dohoda se Společností jinak, je Zákazník oprávněn a povinen podat takovou ložnou jednotku až v den zaslání.
- 6.2 Ložná jednotka s nákladem nebezpečného zboží připuštěného k přepravě musí odpovídat národním a mezinárodním právním předpisům pro přepravu po železnici a silnici.
- 6.3 Předáním takové ložné jednotky se Zákazník (dodatečně k povinnostem podle čl. 5) zavazuje:
  - dodržovat předpisy uvedené v článku 6.2;
  - správně pojmenovat zboží podle zvláštních předpisů pro nebezpečné zboží ve všech dokumentech souvisejících s přepravou;
  - předat správné „Nehodové listy“ a další potřebné dokumenty;
  - sdělit a přijmout předepsaná nebo z jiných důvodů nezbytná bezpečnostní opatření.
- 6.4 Po příjezdu takové ložné jednotky ji Zákazník musí neprodleně převzít. U intermodální ložné jednotky není provozovatel překladiště povinen skládat ji z vagónu, dokud Zákazník nepřistaví své vozidlo k jejímu převzetí, nemá-li Společnost zajistit přepravu silničním vozidlem svým anebo vozidlem třetí osoby.
- 6.5 Opatření, která mohou být učiněna v případě neprodleného nepřevzetí ložné jednotky s nebezpečným zbožím, například odstavení na vagóně nebo nějakém jiném místě, zaslání zpět, vyložení nebo zničení, přičemž tento výčet není úplný, budou provedena na náklady a nebezpečí Zákazníka.
- 6.6 Společnost nerealizuje přepravy následujícího zboží do České Republiky resp. do Slovenské Republiky:
  - ADR/RID tř. 1 a tř. 7, import cigaret a tabákových výrobků (s NHM začínající 2402... a 2403...) a tabákový odpad (NHM 240130);
  - do/z Bremerhavenu - veterinární zboží, zboží třídy nebezpečnosti 1, 6.2, 7, kontejnery flat-rack, kontejnery typu reefer s chlazeným zbožím a zboží dle přílohy 44c celního kodexu (alkohol, ethylalkohol, cigarety, cukr, banány, máslo, mléko)

Společnost zajišťuje přepravu vysoce rizikového zboží (Dohoda ADR 2005), lihoviny, tabákové výrobky a zboží s vysokou hodnotou pouze na základě zvláštní dohody se Zákazníkem (mj. ohledně ceny) a po konzultaci se svým bezpečnostním poradcem.

- 6.7 Další informace o zboží, které je vyloučeno z přepravy nebo je připuštěno k přepravě pouze za určitých podmínek, bez ohledu na to, zda je nebezpečné nebo nikoliv, poskytuje Společnost na dotázání. Pro zboží připuštěné k přepravě za určitých podmínek musí být předem uzavřena zvláštní dohoda.

## **Článek 7**

### **Úplata**

- 7.1 Úplata za služby Společnosti je splatná v termínu uvedeném ve výzvě Společnosti, kterážto výzva bude zpravidla obsažena v příslušné faktuře Společnosti, ledaže smluvní strany písemně dohodly něco jiného.
- 7.2 Každé prodlení s platbou má za následek zrušení dohodnutého termínu splatnosti a tím okamžitou splatnost všech dlužných částek včetně úroků z prodlení, které činí 15% p.a. z dlužné částky. Tyto úroky z prodlení budou uplatňovány počínaje 1. dnem po dni splatnosti faktury v případě, že faktura nebude uhrazena do 10 dnů (včetně) po splatnosti. Pokud faktura bude uhrazena do 10 dnů po její splatnosti, nárok na úroky z prodlení zaniká.
- 7.3 V případě prodlení s platbou delším než 60 dnů vzniká Společnosti vedle nároku na úroky z prodlení také nárok na smluvní pokutu ve výši 5% z dlužné částky. V případě prodlení s platbou delším než 120 dnů vzniká Společnosti vedle nároku na úroky z prodlení a nároku na smluvní pokutu dle předchozí věty nárok na smluvní pokutu ve výši 10% z dlužné částky. Společnost má vedle toho nárok na náhradu škody přesahující celkovou výši smluvní pokuty.
- 7.4 U dlužných částek Zákazníka je vyloučen jakýkoliv vzájemný zápočet nebo nezaplacení z důvodu případných protipohledávek dle tvrzení Zákazníka, s výjimkou soudně stanovených a již nesporných nebo Společností písemně uznaných pohledávek Zákazníka.
- 7.5 Výkon zadržovacího nebo zástavního práva Společnosti se řídí národním právem, které má být podle článku 10.3 použito.
- 7.6 V případě, že Zákazník požádá o zrušení Smlouvy (provede tzv. storno přepravy resp. objednávky) a Společnost jeho požadavku vyhoví, vyhrazuje si Společnost a má vůči Zákazníkovi nárok na úhradu veškerých nákladů, výdajů a škod vzniklých Společnosti v této souvislosti.
- 7.7 Společnost vydává a je kdykoli oprávněna vydat, zrušit či změnit zvláštní ceníky pro pravidelné spoje, které provozuje, jakož i pro další služby, které poskytuje v souvislosti s přepravou (např. skladování, manipulace). Objednávkou přepravy do některé z destinací zahrnutých v takovýchto pravidelných spojích Zákazník uznává a souhlasí jak s těmito Všeobecnými podmínkami tak i s Tarifou a Tarifními dodatky pro daný spoj. Objednávkou přepravy do jakékoli destinace Zákazník uznává a souhlasí také s ceníky pro další služby.

## **Článek 8**

### **Odpovědnost Společnosti za škodu**

- 8.1 Odpovědnost Společnosti upravují výlučně následující ustanovení tohoto článku.

8.2 Společnost odpovídá za škodu pouze vůči Zákazníkovi, a to za ztrátu nebo poškození ložné jednotky a zboží, které se v ní nachází, jakož i za škody, které vznikly v důsledku překročení dodací lhůty nebo ztráty dokumentů, vyjma případů, kdy škoda byla způsobena zaviněním Zákazníka, jeho pokynem, závadou na ložné jednotce nebo na zboží, nebo okolnostmi, kterým nemohlo být zamezeno a jejichž následky nemohly být odvráceny.

V případě, že při vzniku ztráty, poškození nebo jiných škod spolupůsobilo chování nebo zavinění Zákazníka nebo závada na ložné jednotce nebo na zboží, snižuje se povinnost Společnosti k náhradě škody, jakož i její rozsah v poměru, v jakém tyto okolnosti přispěly ke vzniku škody.

Společnost odpovídá počínaje dnem odeslání předáním ložné jednotky, při předání Zákazníkem přede dnem odeslání začíná odpovědnost až v den odeslání otevřením překladistiště. Odpovědnost Společnosti končí v okamžiku skončení Smlouvy podle čl. 4.1.

8.3 Je-li zjištěno, že ztráta nebo poškození vznikly mezi okamžikem přijetí ložné jednotky a jejím vydáním zúčastněnými železnicemi, platí pro odpovědnost Společnosti a její omezení – není-li v těchto Všeobecných podmínkách stanoveno jinak – ustanovení Jednotných právních předpisů pro smlouvu o mezinárodní železniční přepravě zboží (CIM), které tvoří Přípojek B Úmluvy o mezinárodní železniční přepravě (COTIF), a sice ve znění platném v okamžiku uzavření Smlouvy.

8.4 Bez ohledu na ustanovení CIM je povinnost Společnosti poskytnout náhradu za ztrátu nebo poškození ložné jednotky a zboží v ní omezena na 8,33 jednotek zvláštních práv čerpání (ZPČ), jak jsou definována Mezinárodním měnovým fondem ke dni vzniku škodní události, za každý chybějící nebo poškozený kilogram hrubé hmotnosti. Celková výše náhrady škody za ztrátu nebo poškození ložné jednotky a zboží v ní je omezena na dvojnásobek ceny za přepravu dané ložné jednotky.

8.5 Při překročení dodací lhůty z jakéhokoli důvodu, při ztrátě dokumentů nebo při případném zaviněném poškození ostatních smluvních povinností kromě ztráty a poškození je Společnost, pokud dle ustanovení těchto Všeobecných podmínek odpovídá, povinna nahradit pouze přesně definovatelnou přímou materiální škodu Zákazníka. V těchto případech je povinnost Společnosti nahradit škodu omezena na dvojnásobek ceny za přepravu dané ložné jednotky.

Jízdní řády zveřejněné Společností nejsou dodacími lhůtami. Společnost není povinna uskutečnit přepravu v prvním ani jakémkoli jiném přednostním termínu dle jízdních řádů, pokud jsou stanoveny. Obsahuje-li objednávka Zákazníka termín provedení přepravy preferovaný nebo požadovaný Zákazníkem, neznamená přijetí ložné jednotky či přijetí objednávky Společností akceptaci takového termínu. Společnost je oprávněna uskutečnit přepravu ložné jednotky v takovém termínu, který jí umožní kapacitní, provozní či jiné důvody a okolnosti, včetně situace v přístavech a v přístavních terminálech mimo přímou kontrolu Společnosti (zejména ale nikoli výlučně v Hamburku a Rotterdamu). Zákazník i Společnost výslovně berou na vědomí, že kapacitní, provozní a jiné potíže v přístavech a v přístavních terminálech mimo přímou kontrolu Společnosti se považují za událost vyšší moci a nastane-li takováto událost, Společnost neodpovídá za žádné škody způsobené prodlením při dodání ložné jednotky (zejména ale nikoli výlučně překročením dodací lhůty). Společnost je oprávněna tento termín (zejména ale nikoli výlučně) v důsledku kapacitních, provozních či jiných důvodů a okolností v přístavech a v přístavních terminálech mimo přímou

kontrolu Společnosti změnit, a Společnost neodpovídá Zákazníkovi za žádné škody či újmy, které mu tato změna způsobí či může způsobit.

Při ztrátě dokumentů je Společnost povinna nahradit škodu pouze v případě zaviněné ztráty dokumentů předepsaných pro různé úřední kontroly, například celních, veterinárních, fytosanitárních nebo dokumentů pro nebezpečné zboží, předaných za tímto účelem Zákazníkem a s ložnou jednotkou přepravovaných.

- 8.6 Je-li Společnost povinna nahradit škodu za částečnou nebo úplnou ztrátu nebo poškození, vypočítá se částka náhrady škody dle hodnoty ložné jednotky a zboží v ní, platné v místě a v době předání Zákazníkem.
- 8.7 Odpovědnost za nepřímé nebo následné škody je vyloučena; pod tím je nutné chápat zejména: náklady za prostoje a nemožnost používání ložné jednotky a svozového nebo rozvozového vozidla, náklady na náhradní dopravu, škody z ušlého zisku, z neprovedeného nebo opožděného využití přepravovaného zboží, ze zpoždění nebo zastavení výroby, ze ztráty na dobré pověsti nebo podílu na trhu.
- 8.8 Nároky na náhradu vůči Společnosti, která uzavřela Smlouvu a vystavila fakturu, může uplatnit pouze Zákazník, nikoliv jeho zástupci, a pouze on může učinit odpovídající úkony vůči soudu.
- 8.9 Jestliže ztráta, poškození nebo škody, které vznikly v období mezi uzavřením a skončením Smlouvy, mají za následek mimosmluvní nároky vůči Společnosti, bude taktéž uplatněno vyloučení z odpovědnosti a omezení náhrady škody podle tohoto článku 8.
- 8.10 Způsobil-li resp. odpovídá-li za škodu způsobenou Zákazníkovi Společností kterýkoli subdodavatel Společnosti a uplatní-li se na základě vztahu mezi Společností a subdodavatelem jakákoli limitace náhrady škody, nepřekročí (bez ohledu na předchozí ustanovení) náhrada škody Společnosti vůči Zákazníkovi výši náhrady škody, na kterou má Společnosti nárok vůči subdodavateli.

## **Článek 9**

### **Náhrada škody**

- 9.1 Společnost je povinna poskytnout náhradu škody pouze tehdy, bude-li v dále uvedených lhůtách a formách podáno oznámení o škodě a doloženo komerčním zápisem dle CIM a uplatněna náhrada škody. Nebudou-li požadavky tohoto článku a těchto Všeobecných podmínek splněny, každý nárok vůči Společnosti zaniká.
- 9.2 Oznámení musí dostatečně přesně specifikovat škodu a musí být podáno Společnosti. U Společnosti musí být rovněž uplatněna náhrada škody.
- 9.3 Jde-li o ztrátu nebo poškození zjevně znatelné, např. na celních nebo jiných uzávěrech ložné jednotky, musí Zákazník nebo jeho zástupce ohlásit výhrady ihned při předání ložné jednotky (přičemž „ihned“ znamená – pro vyloučení pochybností – v den předání nejpozději do okamžiku než ložnou jednotku opustí zástupce Společnosti).
- 9.4 Jde-li o ztrátu nebo poškození, které nejsou zjevně znatelné a zjistitelné při převzetí Zákazníkem ložné jednotky, musí Zákazník nebo jeho zástupce

- učinit výhrady bezprostředně po zjištění ztráty nebo poškození, v každém případě však nejpozději do 30 dnů po předání ložné jednotky,
  - umožnit neprodlenou prohlídku ztráty nebo poškození Společností nebo jejím zástupcem,
  - oznámení (učiněné v jiné než písemné formě) učinit faxem, dálnopisem, telegramem, spěšným dopisem nebo jakoukoli jinou písemnou formou ve výše uvedené 30-ti denní lhůtě a bezodkladně poté doporučeným dopisem s doručenkou, a připojit komerční zápis dle CIM,
  - zajistit všechny důkazy o tom, že ke ztrátě nebo poškození došlo v období mezi uzavřením Smlouvy a skončením Smlouvy.
- 9.5 Nedošla-li ložná jednotka v předpokládaném termínu, musí Zákazník tuto skutečnost ihned oznámit a písemně požádat o pátrání (to vše však vyjma případu zpoždění předem oznámeného Společností).
- 9.6 Škody vzniklé z důvodu překročení dodací lhůty, ztráty dokladů nebo jiného porušení smlouvy, vyjma ztráty nebo poškození, musí Zákazník oznámit nejpozději do 5 dnů po příjezdu ložné jednotky, jinak nárok zaniká.
- 9.7 Bylo-li podáno oznámení o škodě podle tohoto článku, Společnost nebo její místní zástupce uvede nebo nechá uvést v komerčním zápisu dle CIM druh a rozsah, jakož i domnělou příčinu škody. Komerční zápis musí být podepsán také Zákazníkem. V případě rozporů mezi zástupcem Společnosti a Zákazníkem může každý zúčastněný (na své náklady) dát podnět k mimosoudnímu nebo soudnímu zajištění důkazů prostřednictvím znalce.
- 9.8 Každou náhradu škody musí Zákazník uplatnit doporučeným dopisem s doručenkou, uplatnění musí být odůvodněno a doloženo příloženými doklady (zejména komerčním zápisem dle CIM). Každý požadavek musí být uplatněn do 8 měsíců, v případech dle čl. 9.6 do 40 dnů ode dne uzavření Smlouvy. Zástupci uvedení v čl. 1.4 nemají vlastní nároky na náhradu škody.
- 9.9 Pokud Zákazník převezme ložnou jednotku až po skončení smlouvy podle čl. 4.1, musí podat nejen oznámení o škodě a uplatnit náhradu škody způsobem a ve lhůtě uvedené v tomto článku, nýbrž je kromě toho povinen podat důkaz, že škoda vznikla v období mezi uzavřením a skončením Smlouvy.

## **Článek 10**

### **Závěrečná ustanovení**

- 10.1 Všechny pohledávky ze Smlouvy se promlčují v jednom roce po jejím uzavření, nestanoví-li národní právo, které má být použito, nebo mezinárodní dohody závazně něco jiného.
- 10.2 Nebudou-li Společnost a Zákazník moci dosáhnout mimosoudního řešení jejich sporů, budou veškeré spory ze smlouvy a v souvislosti s ní nebo o její platnosti rozhodnuty s konečnou platností u „Rozhodčího soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky“ dle jednacího řádu třemi rozhodci. Společnost jmenuje jednoho rozhodce, Zákazník rovněž jednoho rozhodce. Tito dva rozhodci pak společně jmenují třetího předsedajícího rozhodce. Místem rozhodčího soudního řízení je Praha. Jazykem tohoto rozhodčího řízení bude český jazyk.

- 10.3 Platí právo toho státu, v němž má Společnost své sídlo, ledaže by Zákazník a Společnost dohodly písemně něco jiného. Pro obsah těchto Všeobecných podmínek je rozhodující české znění.
- 10.4 Tyto Všeobecné podmínky nabývají právních účinků podle národního práva, které má být podle čl. 10.3 použito, a nahrazují od tohoto okamžiku jakékoli dřívější všeobecné podmínky.
- 10.5 Společnost může pro doplnění stanovit nebo dohodnout se Zákazníkem zvláštní podmínky (zejména cenové).

Společnost je oprávněna postoupit Zákazníkovi své případné nároky na náhradu škody, které má vůči třetí osobě odpovědné za škodu.

- 10.6 Pokud se některý článek, bod nebo jejich část stane neúčinným nebo neplatným, zůstávají všechna ostatní ustanovení těchto Všeobecných podmínek v platnosti.